

There are a lot of instances of missing '.i' in this text.

Column One

i(i).n(i) min m niwt hA .n(i) m DAt qd.n(i) pr saHa aAw SAd.n(i)

I came today from the town. I came downstream from the estate. I built a house, erecting doors. I dug -

Column Two

S srd.n(i) nhwt Hs.n wi nswt ir.n it(i) imyt ink iqr ...

a pool. I planted sycamores. The king of Upper and Lower Egypt praised me. My father made a will. I an excellent ...

Column Three

... mry.i n it.i Hsy n mwt.f mrrw snw.f nb

... I am beloved of my father, pleasing to my mother, beloved of all his siblings

Column Four

iw rd.n(i) t Hnqt Hbsw n HAYw.i smA n tA m iwt(y)

Items: I gave bread and beer to my thirsty people and passage (across the river) to him who had no -

Column Five

mXnt.f i anxw tA swA.t(y).sn Hr is pn m xd m

ferry boat of his own. You who are living upon the Earth, who will pass by this tomb while traveling north and while -

I can think of only two ways to interpret the 't' after 'swA'. One - a scribal error which should drop to the last choice on the list or two - something you haven't had: a future participle of the form 'sDm.ty.fy' when it's all written out in full. As a participle it would also mirror the preceding participle 'anxw'. So #2 is the choice.

Column Six

xsftw Dd.t(y).sn 2000 t hnqt n nb n is pn iw(i) r sbt

traveling south, may you give (a voice offering) of 2000 beer and bread to the owner of this tomb. I will be looking -

The A1 sign after .nb. must be a determinative!

Column Seven

Hr.sn m Xrt-nTr ink Ax iqr apr Xry-Hbt apr rx r.f ir nb aq.t(y).f(y) r is

over them from the tomb. I am an excellent, efficient spirit, full up with the knowledge of his spell. As for anyone who will enter tomb -

Another future participle in aq.ty.fy.

Column Eight

pn m ab.f iw(i) r Tt Ts.f mi Apd iw f r wDa Hr.s in nTr aA

this (i.e.: this tomb) in his impurity, note: I will wring his neck like a bird and (his) body will be condemned for it by the great god. So there!

The '.s' in 'Hr.s', a feminine suffix pronoun, refers to the act of entering the tomb in an impure state.

The feminine is used to refer to general situations or concepts.

So we see that our boy knows his spells and knows how to use them even from the next world. He will protect the sanctity of his tomb and you would be wise to approach in all due humility and cleanliness

of thought and deed.

XXXX

< I9 S29 D21 >

ii.n=(i) min m niwt hA.n=(i) m dAtt. qd.n=(i) pr Sa aAw SAd.n(i)
S srd.n=(i) nhwt Hz.n=(i) wi nswt ir.n n=(i) it =(i) imyt ink iqr -////-////
-////-//// mry n it=f Hzy n mwt=f mrrw n snw=f nb
iw rdi.n t n Hqr Hbs n HAY smA n tA m itwy
mXnt=f i anxw tpw tA swAt=sn Hr iz pn m xd m
xsftw Ddt=sn 2000 t Hnqt n nb n iz pn iw r sbt
Hr=sn m xrt-nTr ink anx iqr apr Hry-xbt rx r=f ir nb aqt=f r iz
pn m ab=f iw r itt Tz=f mi Apd iw=f r wDA Hr=s in nTr aA

I came today from the town, I descended from the estate where I had built a house, I caused doors to be erected, I dug a pool, I planted trees, The King praised me. My father made me a will. I was an excellent *////-////*

////-//// Beloved By His Father, Praised by his mother, Beloved by all his siblings.

I gave bread to the hungry, clothes to the naked, passage (united with the land) to those without

his ferry. O, the Living upon the Land, when they pass in front of the tomb in traveling downstream and in travelling upstream, May they say 2000 loaves and jugs of beer to the owner of this tomb, I will watch

over them in the necropolis. I am an excellent equipped Lector Priest who knows his mouth. All who enter into this tomb

in his impurity, I will wring his neck like a bird., He (or Flesh) will be judged upon it by the Great God.

GSL:

M18-N35-W19-N35-G17-O49*(X1:Z1)-O4-G1-D54-N35-G17-N24-X1*Z1-Aa28*A35-N35-O1*Z1-S\

29*D36-P6*A21-D36-O29-O31-M3-M3-M3-N37-G1-D46-U6-N35

N37-S29*D21:D46-M1-N35-O4-X1-M33-V28*W14-O34-N35-G43-M23*(X1:N35)-D4-N35-N35-X1-\

I9-A50-Z11-O1-(X1*M40)-W24-V31-M17*(N29:D21)-////-////

////-////-U6*M17*M17-A1-N35-X1-I9-A1-V28*W14-O34-M17*M17-N35-G14*X1-B1-I9-U6-D\ 21-D21-G43-T22-N35-W24-A1-N33A-I9-V30

M17*G43-D21-X8-N35-X1*X2-N35-V28*(N29:D21)-A2-V28*D58-S29*S28-N33A-N35-V28*G1-M1\

7*M17-S28-N33A-A1-O34-F36*U1-N35-N16-P1-G17-D35-G43*X1

G17-F26-N35-X1-P1-I9-M17*A2-S34*S34*S34-N35-Aa1*G43-A1*B1-(D1:Q3)*G43-N16-S29*V4\
-X1-N31-S29*N35-D2-M17*M40*(O34:O1)-Q3-N35-G17-Aa1-D46-P1-G17
Aa1-S29*U34-I9-G43*X1-P1-I10-D46-X1-S29*N35-M12*M12-X1*X2-X4A-V28*(N29:X1)-W22-
N\
33A-N35-V30-A1-N35-M17*M40-O34-O1-Q3-N35-M17*G43-D21-O35-D58*X1
D2-D21-S29*N35-G17-R10-N25-W24-V31-Aa1*G25-M17*(N29:D21)-Aa20*(D36:D21)-V28*T28*\
D58-A1-D21-Aa1-D21-Z1-I9-M17*D21-V30-G35*(X1:D54)-I9-D21-M17*M40-O34-O1*Z1
Q3-N35-G17-D36-D58*F17-I9-M17*G43-D21-V15-X1-S24-H4-I9-W19-G1-Q3-D46-G39-M17*(I9\
:F51)-D21-Aa21*(D36:Y1)-(D2:D21)*S29-M17-N35-R8*A40*O29v

Column 8:

The iw=f has the glyphs for iwf (flesh). This is using a homonym. It could have been a play where it refers not only to him (=f) but maybe his flesh, or perhaps just FLESH will be judged...

If you're suggesting that it might actually read 'iwf.f', with an 'f' assimilated, at least in the spelling and possibly in the pronunciation, to the preceding word, I think you might be right. That's really the way I read it. By flesh it means his body. The next world is a very substantial thing.

Hr=s The s (it) refers to the act of entering the tomb in impurity of the previous sentence. I would suggest a reference to tomb robbing. Yep. Good choice.

I like Chocolate Chip. Uh. OK. The reference escapes me, but that's OK.

XXXX

HW49

\

rwf

ii.n(i) min m niwt(i) hA.n(i) m DAtt(i) qd.n (i) pr saHa aAw SAd.n(i) S
srd nhwt Hz.n w(i) nswt ir.n.
n(i)it(f)imyt ink ikr ////mry.n (i)t(f).(f) Hzy.n mwt.f mrrw snw ink.f nb iw
rdi.n(i) t n Hqr Hbs n hAy
zmA n ta m iwt mHnt.f i anxw tpw tA swAt.sn Hr iz.pn m xd m xsfwt Ddt.sn 2000 t
H(n)qt n nb iz.pn iw r sbt
Hr sn m hrt-nTr ink Ax iqr apr Xry-Hbt rx r.f ir nb aqt.f r iz pn m ab.f iw(i)r
iTt Tst.f mi Apd i(w)f r
wDa Hr.s(n)in nTr aA

I came today from my city, I descended from my estate (where) I built a house, installing gates, and I dug a pool and planted sycamore trees. I am praised by the king My father has made me an excellent will//// one who was beloved of his father, praised of his mother, one beloved of all his brothers. I am one who gave bread to the hungry and clothes to the naked and I united the land with those without a ferry-boat. Just in case it's not clear: "United the land" means that his boat "tied" the banks on each of the river together. O! living ones upon the land, may those who pass by this tomb in traveling north and traveling south, may

they say 2000 bread and beer for the owner of this tomb,for watch over them from the necropolis. I am an excellently equipped spirit, a lector priest, one who knows his mouth. As for those who enter into this tomb in an impure state, I will wring his neck like a bird. Their flesh, because of it, to be judged by the great god.

*Attempt at cookie: This is probably wrong, I'm only guessing, but I think the "s" is really an "sn" and refers to "those who enter the tomb in an impure state" **I don't think so but it's a good guess. See the other notes on this point.**

XXXX

HW 49

HW 49

HH

ii.n(i) min m niwt.(i) hA.n(i) m Datt(i) qd.n pr saHa aAw SAd.n(i)S srd(i) nhtw Hs.n wi nswt ir.n n.(i)it imyt ink iqr mry n(i)it Hsy n mwt.f mrrw snw.f nb iw rdi.n(i)t n Hqr Hbs n HAY smA ntA m iwt mxnt.f anxw tpw tA swAt.sn Hr is pn m xdl m hsfwt Ddt.sn 2 xA t Hnqt n nb n is pn.iw (a)rsbt.Hr.sn s m xrt-nTr ink Ax iqr pr Xry-Hbt rx r.f ir nb akt.f r is pn m ab.f iw.(i)r iTt Tst.f mi Apd iw f r wda Hr.s in nTr aA.

I came today from my town.I descend from my estate, I build a house, erect doors ,I dug a pool , I planted sycamores.The king praised me. My father made me a will. I was excellent, one beloved of father, one praised by mother,one beloved by all siblings.I gave bread to the hungry, clothing to the naked, passage to the one without his ferryboat.

Oh!, the living ones upon the earth, may they pass by this tomb travelling from North and South. May they speak 2000 bread and beer to the lord of this tomb.

I will watch over them from the Necropolis.I am an excellent, equipped spirit, lector priest who knows his mouth **Technically correct - but 'r', "mouth", can mean "spell, chapter title, etc."**. As for anyone who may enter this tomb in his impurity I will wring his neck like a bird. He will be judged on wrongdoing by the great god.

XXXX

HW49

Autobiography of Harkuf II

LE

ii.n min m niwt.(i) hA.n.(i) m DAtt.(i) qD.n.(i) pr saHa aAw SAd.n.(i) S srd.n.(i) n nhwt

I came today from my town, I descended from my estate, I built a house, I erected doors, I dug a pool and planted sycamore trees.

Hs.n wi nswt ir.n n.(i) it imyt ink iqr mry.n it.f Hsy.n mwt.f mrrw
snw.f nb

The king praised me. My father made for me a will. I was an excellent one, beloved of his father, praised by his mother, beloved of all his brothers.

iw rdi.n.(i) t n Hqr Hbs n HAY smA n tA m iwt mXnt.f

I gave bread to the hungry, clothes to the naked, passage to him without his ferry boat.

i anxw tpw tA swAt.sn Hr is pn m xdi m xsfw t Ddt.sn 2 xA t Hnqt n nb n is pn

Oh living ones on earth, may they pass by this tomb in travelling north and travelling south, may they say 2 thousand bread and beer to the lord of this tomb.

iw r sbt Hr.sn m Xrt-nTr

I will watch over them in the necropolis.

ink AX iqr apr Hry-Xbt rx r.f ir nb aqt.f r is pn m ab iw.i r iTt Tst.f mi Apd

iwf r wDa Hr.s in nTr aA

I am an excellent equipped spirit, lector priest, who knows his mouth. As for anyone who enter into this tomb in impurity, I will wring his neck like a bird, to be judged before the great god.

it was a forlorn hope that I might achieve a cookie this week! **Yes, this way it's better for your figure but not so much for your mind. The two seem to be in conflict. I know mine are all the time.**